

## СТЕРЕОТИП «DER HÄSSLICHE SCHWABE» В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ ФРГ

В статье рассматриваются проблемы этнических стереотипов и их использование в массмедийном дискурсе. С точки зрения когнитивной этнолингвистики стереотип неотделим от механизмов категоризации действительности, он является элементом лингвокультурной картины мира. Главное внимание уделяется основным авто- и гетеростереотипам этнической группы «швабы». Именно швабы находятся сегодня в фокусе медийного дискурса в Германии в связи с ростом межкультурной напряженности в определенных регионах страны, особенно в Берлине. Несмотря на преимущественно экономические причины напряженности, этот социальный конфликт ошибочно трактуют как этнический, что приводит к проявлению ксенофобии.

**Ключевые слова:** массмедийный дискурс, этнолингвистика, этнический стереотип, авто- и гетеростереотипы, джентрификация в Берлине, стереотип «швабская домохозяйка».

*Die Schwaben sind vielleicht der komplizierteste,  
gewiss aber der spannungsreichste unter  
den deutschen Stämmen.*  
Theodor Heuss

Стереотипы – одна из ключевых тем современного гуманитарного дискурса. Исследование стереотипов, особенностей их формирования, хранения и функционирования в сознании человека становится все более актуальным и играет важную роль в повышении эффективности межкультурной коммуникации, в устранении межкультурной напряженности. В качестве фактического материала для анализа послужили публикации на тему „Schwabenhass“ в электронных СМИ, а также свыше 500 комментариев к ним, опубликованных пользователями Интернета.

У. Липпман, впервые использовавший понятие стереотипа еще в 1920-е годы, определял его как «упорядоченную, более или менее непротиворечивую картину мира... Стереотипная картина мира может быть не полной, но это картина возможного мира, к которому мы приспособились», и она экономит усилия человека при восприятии сложных социальных объектов и защищает его ценностные позиции и права [1, с. 104–109].

В. Красных понимает под стереотипом фрагмент или образ картины мира, существующий в сознании. «Это некоторый образ-представление, это ментальная “картинка”, некое устойчивое, минимизированно-инвариантное, обусловленное национально-культурной спецификой представление о предмете или о ситуации» [2, с. 178].

В социальной психологии под этническим стереотипом принято понимать обобщенное представление о физическом, нравственном и умственном облике представителей различных этнических групп. Этнический стереотип характеризуется повышенной эмоциональностью и устойчивостью в отражении черт стереотипизируемой группы [3, с. 26].

---

\* © Пичкур А.И., 2016

Пичкур Анна Ивановна (pitschkur@mail.ru), кафедра немецкой филологии, Самарский университет, 443086, Российская Федерация, г. Самара, Московское шоссе, 34.

В когнитивной лингвистике и этнолингвистике принято подразделять национальные стереотипы на автостереотипы (отражающие то, что люди думают сами о себе) и гетеростереотипы (стереотипы, относящиеся к другому народу). Исследуя оба феномена, большинство ученых пришло к выводу, что каждая нация склоняется к завышенной самооценке и недооценке или негативной оценке других этносов. Это объясняется тем, что носитель другой культуры традиционно воспринимается как «чужой». В оппозиции «свой – чужой» возникает конфликт культур: родная культура объединяет людей, но одновременно и отделяет их от других, чужих культур [4, с. 111].

Можно утверждать, что в Германии, где на севере на диалекте говорит половина населения, а на юге – даже две трети или три четверти [5], сложилась интересная этнокультурная среда, которая во многом сохраняется, несмотря на процессы глобализации, стирание межнациональных границ. Важной особенностью национальных стереотипов является их относительный характер. «В то время как иностранцы пользуются обычно общеупотребительным этнонимом *немец*, с которым связан конкретный набор стереотипов, подразделение данного этнонима на более мелкие формы (*баварец, саксонец, шваб* и др.) представляется для них несущественным дополнением. Представитель федеративной земли – это носитель субкультуры своей родной территории, носитель определенного диалекта, а соответственно, ряда приписываемых ему характеристик, качеств, особенностей» [5, с. 4]. «Личность носителя диалекта обладает особым мировосприятием, мироощущением, мировидением и миропониманием, а родной диалект является неотъемлемой ее частью» [6, с. 109]. Носитель диалекта равен носителю стереотипа. Самоидентификация в немецкой лингвокультуре зачастую носит двуфазный характер. Этнический автопортрет немца включает в себя не только принадлежность к немецкой нации, но и к некоторой этногруппе, определенной родным диалектом [5, с. 4].

В фокусе медийного дискурса в Германии в последнее время находятся представители преимущественно только одного диалекта – швабы, а также причины ярко выраженного неприязненного отношения к ним в немецком обществе, создающего в некоторых районах, особенно в Берлине, ситуации межкультурной напряженности.

В Штутгарте, столице земли Баден-Вюртемберг, широко рекламируется открывающаяся осенью 2016 года выставка «Швабы. Мифы и границы». В рекламном проспекте подчеркивается особое место швабов среди носителей других диалектов в Германии, ср.: *Der schillernde Begriff der „Schwaben“ und des „Schwabenlandes“ ist im deutschen Südwesten ebenso traditionsreich wie diffus, in jedem Fall aber bis heute weit über die Region hinaus in aller Munde. Die Verwendung der Bezeichnung „Schwaben“ löst und löste Assoziationen aus. Welche das sind, dem will die Große Landesausstellung „Die Schwaben. Zwischen Mythos und Marke“ nachgehen (ST).*

Первый президент ФРГ Теодор Хойс, сам тоже родом из «страны швабов», назвал своих соотечественников «самым непростым и вызывающим самые резкие споры» среди германских племен [7].

Немецкий колумнист Ян Фляйшхауер в статье с провоцирующим заголовком «Der Schwarze Kanal: Hass auf die Schwaben» анализирует современную ситуацию вокруг швабов и пытается ответить на вопрос, почему воплощением пресловутого «безобразного немца» для многих немцев стал «безобразный шваб», ср.: *Woher kommt der hässliche Deutsche? Glaubst du den Bewohnern von Großstadtvierteln wie dem Prenzlauer Berg, ist die Antwort eindeutig: aus Baden-Württemberg [7].*

Известный немецкий журналист Ульрих Кингле подчеркивает, что стереотип «безобразный шваб» возник еще в средние века, ср.: *Schwabe zu sein, ist ein schweres Schicksal. Der „hässliche Schwabe“ war schon im Mittelalter eine stehende Figur. Die Schwaben – die Deppen des Reiches [8].*

Е. Бартминьский отмечает сложность структуры национальных стереотипов, которая включает как описательные, так и оценочные признаки. При этом централь-

ной частью содержания стереотипов являются «описательные признаки (познавательные), иногда маргинальные и несущественные, но субъективно вводимые в ранг типических; описательному содержанию сопутствует интеллектуальная и эмоциональная оценка». Автор выделяет несколько доминантных групп признаков, структурирующих определенный этностереотип. Это признаки, связанные с внешним видом, бытовые признаки, психические и интеллектуальные, социальные» [9, с. 15].

**Какими видят себя швабы?** В одном из путеводителей для туристов дается характеристика шваба в несколько ироническом ключе, ср.: *Der Schwabe ist gutmütig, fleißig, undressierbar, mal grob, mal zärtlich, sparsam, grüblerisch, schleckig und leicht verletzbar. Am ausgeprägtesten sind Fleiß, Ausdauer, Erfindungsgeist und Phantasie. Nicht umsonst haben Schwaben sieben große Erfindungen gemacht: Liberalismus, Mineralwasser, Spätzle, Auto, Zeppelin, Einsteins Relativitätstheorie und den Kartoffelsalat* [ST].

Швабы гордятся своей бережливостью и умением разумно тратить деньги – это, пожалуй, главный автостереотип, ср.: *Das bekannteste und beliebteste Vorurteil gegenüber den Menschen in meiner Heimat: Alle Schwaben sind extrem geizig und sparsam. Das mag auf den einen oder anderen zutreffen. Aber warum ist das so negativ? Sparsamkeit ist eine Tugend, die wenige Menschen besitzen. Wir Schwaben sind einfach nur vorsichtig und umsichtig im Umgang mit Geld. Wir überlegen uns stets genau, wann und wofür wir unser Geld ausgeben* [PS].

Бережливость автостереотипа оценивается как скупость и жадность в гетеростереотипе, ср.: *Aber Schwaben sind geizig und geldgierig, somit wollen sie überall nur das Beste absahnen* (SO).

Е. Бартминьский пишет, что зависимость между гетеро- и автостереотипами может быть описана как «зеркальное отражение или как принятие навязанной перспективы другого». Так, если с перспективы А бедным (отсталым, непокорным и т. д.) считается Б, то с точки зрения Б богатым (современным, агрессивным) считается А [9, с. 14–15]. Такие пары атрибуций, практически тождественных по смыслу, но аффективно противоположных, например: скупой / жадный, осторожный / трусливый, Г. Солдатова образно называет стереотипом перевертышей, поскольку здесь один и тот же стереотип в течение очень короткого времени может превратиться в свою противоположность по знаку и даже по языковому оформлению в зависимости от характера этноконтактной ситуации [10, с. 49].

В нашем материале в качестве стереотипа перевертышей может рассматриваться стереотип «schwäbische Hausfrau», образ экономной рачительной хозяйки, коннотативно положительно нагруженный в автостереотипе швабов. В 2008 году, в разгар экономического кризиса, Ангела Меркель использовала его в своей предвыборной кампании, выступая перед избирателями в Штутгарте. Речь шла о том, что в кризис надо учиться жить по средствам, как это делает швабская хозяйка, ср.: *„Man hätte einfach nur die schwäbische Hausfrau fragen sollen. Sie hätte uns eine Lebensweisheit gesagt: Man kann nicht auf Dauer über seine Verhältnisse leben“* [11].

Реакция в СМИ была чрезвычайно критичной, журналисты в язвительных комментариях высмеивали попытку А. Меркель сравнить экономику со швабской домохозяйкой и напоминали основной способ этой хозяйки сэкономить – ничего не покупать. В статье «Швабская домохозяйка как кардинальная ошибка немецкого мышления» Йенс Бергер высказывает мнение, что образ швабской домохозяйки является таким же типичным стереотипом мелкобуржуазного мещанского мировоззрения классических избирателей партии А. Меркель ХДС, как, например, садовый гном, поэтому с точки зрения предвыборной стратегии этот образ гениален, ср.: *Aus wahlkampfstrategischer Sicht ist dieses Leitbild zweifelsohne genial. Zum Stereotyp des Schwaben gehört es nun einmal, dass er bescheiden bis geizig ist und sich nur das leistet, was er sich auch leisten kann* [11].

Однако неприязнь к швабам «Schwabenhass» (ненависть), связана не только и не столько со стереотипом скупость / жадность, а скорее, с понятием *джентрификация*, и ярче всего эта неприязнь проявляется в районе Берлина Пренцлауэрберг. После объединения Германии многие дома Пренцлауэрберга на какое-то время оказались заброшенными, западные инвестиционные компании начали скупать и модернизировать старинные дома. Цены на недвижимость резко возросли, прежнее население вынуждено было покинуть район [12].

Социолог Андреас Каппхан подчеркивает, что джентрификация – экономический процесс, который ошибочно связывают прежде всего со швабами, хотя в действительности квартиры там покупают и сами берлинцы. Он с сожалением отмечает, что социальный конфликт трактуется зачастую как этнический, и это приводит к проявлению ксенофобии и расизма, выражением которых являются многочисленные граффити «Schwaben raus!» и даже «Spätzle-Mafiosi raustreten!» в районах Пренцлауэрберг и Кройцберг [13].

В заключение необходимо отметить роль средств массовой информации в формировании и закреплении национальных стереотипов. Эффективное использование стереотипных представлений способствует усилению прагматического воздействия текстов политической коммуникации и способно кардинальным образом повлиять на существующую в сознании читателя картину мира.

### Библиографический список

1. Липпман Уолтер. Общественное мнение / пер. с англ. Т.В. Барчуновой; ред. пер. К.А. Левинсон, К.В. Петренко. М.: Институт Фонда «Общественное мнение», 2004. 384 с.
2. Красных В.В. Этнопсихология и лингвокультурология: курс лекций. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 284 с.
3. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М., 1998. 368 с.
4. Маслова В.А. Культурная коннотация как экспонент культуры в языковом знаке // Этносоциология: хрестоматия / авт.-сост. Н.И. Коновалова. Екатеринбург, 2004. С. 98–115.
5. Меркурьева В.Б. Штрихи к портрету личности носителя диалекта // Язык. Закономерности развития и функционирования: сборник к юбилею Н.Н.Семенюк. М.; Калуга: «Эйдос» (ИП Кошелев А.Б.), 2010. С. 102–111.
6. Меркурьева В.Б., Куприянова Н.В. Конгломерат лингвистических и экстралингвистических факторов как основа экспликации немецкого юмора // «Magister Dixit» – научно-педагогический журнал Восточной Сибири. 2013. №1 (03). С. 1–16. URL: <http://md.islu.ru>.
7. Fleischhauer Jan. S.P.O.N. – Der schwarze Kanal: Hass auf die Schwaben. URL: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/die-schwabenveraechter-von-heute-sind-oft-die-schwaben-von-gestern-a-875546.html>.
8. Kienzle Ulrich. Den Schwaben gibt es gar nicht. URL: <http://www.kanews.de/region/karlsruhe/karlsruhe/karlsruhe-spezial/Karlsruhe-Spezial-Den-Schwaben-gibt-es-gar-nicht;art788,21224#formular>.
9. Бартмицкий Е. Базовые стереотипы и их профилирование (на материале польского языка) // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М.: РГГУ, 2009. С. 11–21.
10. Солдатова Г.У. Психология межэтнической напряженности. М.: Смысл, 1998. 389 с.
11. Berger Jens. Die schwäbische Hausfrau als Kardinalfehler deutschen Denkens. URL: <http://www.heise.de/tp/artikel/36/36405/1.html>.
12. Пичкур А.И. Лингвокультурные особенности развертывания концепта «свой/чужой» в политическом дискурсе // Эволюционные процессы в системе языка и дискурсе: междунар. сб. науч. ст. / отв. ред. С.И. Дубинин. Самара, 2013. С. 170–179.
13. Schrippenstreit „Der Urberliner stellte schon immer die Minderheit“ von Tiemo Rink. URL: <http://www.tagesspiegel.de/berlin/prenzlaue-berg-thierse-verteidigt-sein-gelaester-ueberschwaben/7573938.html>.

### Список источников фактического материала

1. Psychogramm. Der Schwabe – ein Kosmopolite? Von Jürgen Holwein. URL: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/sychogramm-der-schwabe-ein-kosmopolite-a-119955.html> (PS).
2. Die Schwabenverdchter von heute sind oft die Schwaben von gestern – SPIEGEL ONLINE. URL: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/die-schwabenveraechter-von-heute-sind-oft-die-schwaben-von-gestern-a-875546.html> (SO).
3. Stuttgart Tourist – Hotels, Stadtführungen, Tickets, Übernachtungen. URL: <https://www.stuttgart-tourist.de> (ST).

### References

1. Walter Lippmann. *Obshchestvennoe mnenie. Per. s angl. T.V. Barchunovoi. Redaktory perevoda K.A. Levinson, K.V. Petrenko* [Public opinion. Transl. from English by T. V. Barchunova. Translation editors K.A. Levinson, K.V. Petrenko]. M.: Institut Fonda «Obshchestvennoe mnenie», 2004, 384 p. [in Russian].
2. Krasnykh V.V. *Etnopsikhologiya i lingvokul'turologiya: Kurs lektzii* [Ethnopsychology and lingoculturology: Course of lectures]. M.: ITDGK “Gnozis”, 2002, 284 p. [in Russian].
3. Stefanenko T.G. *Etnopsikhologiya* [Ethnopsychology]. M., 1998, 368 p. [in Russian].
4. Maslova V.A. *Kul'turnaia konnotatsiia kak eksponent kul'tury v iazykovom znake* [Cultural connotation as a culture exhibitor in the language sign]. In: *Etnosotsiolingvistika: Khrestomatiia / Avt.-sost. N.I. Konovalova* [Etnosociolinguistics: Reader. Author-complier N.I. Konovalova]. Yekaterinburg, 2004, pp. 98-115 [in Russian].
5. Merkur'yeva V.B. *Shtrikhi k portretu lichnosti nositel'ia dialekta* [Strokes to the portrait of dialect personality]. *Iazyk. Zakonomernosti razvitiia i funktsionirovaniia: Sbornik k iubileiu N.N. Semeniuk* [Language. Laws of development and functioning: Digest of articles to N.N. Semenyuk anniversary]. M.-Kaluga: «Eidos» (IP Koshelev A.B.), 2010, pp. 102-111 [in Russian].
6. Merkur'yeva V.B., Kupriyanova N.V. *Konglomerat lingvisticheskikh i ekstralingvisticheskikh faktorov kak osnova eksplikatsii nemetskogo iumora* [Conglomerate of linguistic and extra-linguistic factors as the basis of explication of German humor]. «Magister Dixit» – *nauchno-pedagogicheskii zhurnal Vostochnoi Sibiri* [ESPJ of Eastern Siberia «Magister Dixit»], no. 1(03), March 2013, pp.1-16. Retrieved from: <http://md.islu.ru/> [in Russian].
7. Fleischhauer, Jan S.P.O.N. *Der schwarze Kanal: Hass auf die Schwaben* [The black channel: hatred for the Swabians]. Retrieved from: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/the-schwaben-despicer-today-are-often-the-schwaben-of-yesterday-a-875546.html> [in German].
8. Kienzle, Ulrich. *Den Schwaben gibt es nicht* [The Swabians do not exist]. Retrieved from: <http://www.kanews.de/region/karlsruhe/karlsruhe/karlsruhe-spezial/Karlsruhe-Spezial-Den-Schwaben-gibt-es-gar-nicht;art788,21224#formular> [in German].
9. Bartminsky E. *Bazovye stereotipy i ikh profilirovanie (na materiale pol'skogo iazyka)* [Basic stereotypes and their profiling (on the material of Polish)]. In: *Stereotipy v iazyke, kommunikatsii i kul'ture: Sb.statei. Sost. i otv. red. L.L. Fedorova* [Stereotypes in language, communication and culture: Digest of articles. Complier and responsible editor L.L. Fedorova]. M.: RGGU, 2009, pp.11- 21 [in Russian].
10. Soldatova G.W. *Psikhologiya mezhetnicheskoi napriazhennosti* [Psychology of ethnic tension]. M.: Smysl, 1998, 389 p [in Russian].
11. Berger, Jens. *Die schwäbische Hausfrau als Kardinalfehler deutschen Denkens* [The Swabian housewife as cardinal mistake of German thinking]. Retrieved from: <http://www.heise.de/tp/artikel/36/36405/1.html> [in German].
12. Pichkur A.I. *Lingvokul'turnye osobennosti razvertyvaniia kontsepta «svoi/chuzhoi» v politicheskom diskurse* [Linguistic and cultural aspects of the concept “own/alien” in political discourse]. In: *Evolutsionnye protsessy v sisteme iazyka i diskurse: mezhdunar. sb. nauch. st. Otv. red. S.I. Dubinin* [Evolutionary processes in the system of language and discourse: International collection of scientific articles. S.I. Dubinin (Ed.)]. Samara, 2013, pp. 170-179 [in Russian].
13. Schrippenstreit „Der Urberliner stellte schon immer die Minderheit“ von Tiemo Rink [Schrippen dispute “The typical Berlin presented always the minority” of Tiemo Rink]: Retrieved

from: <http://www.tagesspiegel.de/berlin/prenzlauer-berg-thierse-verteidigt-sein-gelaester-ueberschwaben/7573938.html> [in German].

#### List of factual material sources

1. Psychogramm. Der Schwabe – ein Kosmopolite? Von Jürgen Holwein. Retrieved from: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/psychogramm-der-schwabe-ein-kosmopolite-a-119955.html> (PS) [in German].

2. Die Schwabenverdchter von heute sind oft die Schwaben von gestern [The Schwaben despisers of today are often the Swabians of yesterday] – SPIEGEL ONLINE. Retrieved from: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/die-schwabenveraechter-von-heute-sind-oft-die-schwaben-von-gestern-a-875546.html> (SO) [in German].

3. Stuttgart Tourist – Hotels, Stadtführungen, Tickets, Übernachtungen [Stuttgart Tourist – hotels, city tours, tickets, nights]. Retrieved from: <https://www.stuttgart-tourist.de> (ST) [in German].

*A.I. Pichkur\**

#### STEREOTYPE «DER HÄSSLICHE SCHWABE» IN GERMAN MASS-MEDIA DISCOURSE

The paper deals with the problems of ethnic stereotypes and their usage in the mass media discourse. In cognitive ethnolinguistics, stereotypes are considered to be the constituents of linguistic and cultural representations of the world. The paper focuses on main hetero- and auto stereotypes of Swabians, an ethnic German people. Swabians are now in the focus of media discourse in Germany, this is due to the growth of cross-cultural tensions in certain regions of the country, especially in Berlin. Notwithstanding mostly economic causes of tension, this social conflict is mistakenly interpreted as ethnic, this leads to the manifestation of xenophobia.

**Key words:** mass media discourse, ethno linguistics, ethnic stereotype, auto- and hetero stereotypes, gentrification in Berlin, «thrifty Swabian housewife» stereotype.

Статья поступила в редакцию 11/VI/2016.

The article received 11/VI/2016.

---

\* Pichkur Anna Ivanovna (pitschkur@mail.ru), Department of German Philology, Samara University, 34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russian Federation.